

Checklist for Cultural/Sports Events Visit Application

文化/体育活动签证申请审核表 Eventos Culturales o Deportivos

Name:姓名/Nombre(s)&Apellido(s)_____		Contact No.: 联系电话		
Passport Number:护照号/Número de pasaporte _____		Número de teléfono		
E-mail Address 邮件地址/Dirección de correo electrónico:_____		_____		
Required Documents/主要材料/Requisitos Principales		Yes 有 Si	No 没有 No	Remarks 备注 Comentarios
1	<p>Application duly filled in with capital letters or typewritten in English or Spanish and signed by the applicant. (Applications of minors have to be signed by their legal guardian).</p> <p>一张使用英文或西班牙文大写印刷体手工填写或者打印机填写的申请表, 须申请者本人签名。(未成年人则必须加上法定监护人的签字)。</p> <p>Formulario de solicitud debidamente cumplimentado en mayúsculas de imprenta o a máquina en inglés o español y firmado por los solicitantes en persona(para los menores, firma de la persona que ejerce la patria potestad o del tutor legal)</p>			
2	<p>A recent colour photograph (less than 6 months old), white background, between 35mm wide and 45mm long. More information on their characteristics here</p> <p>一张6个月内的白底彩照, 约35毫米宽, 45毫米高。更多信息请查看这里。</p> <p>Una foto en color reciente (no más de 6 meses de antigüedad), con fondo blanco, entre 35mm de ancho y 45mm de alto. Más información sobre sus características aquí</p>			
3	<p>Signed passport valid for at least three months counting after the intended exit of the Schengen area and with at least two blank pages and a photocopy of all the pages. An additional copy only of the biodata page.</p> <p>护照有效期为预计离开申根国的时间后至少3个月有效, 有2张以上的空白可用页, 护照所有页的复印件, 其中护照首页即包含个人信息页的复印件需2份。</p> <p>Pasaporte con un mínimo de 3 meses de validez después de la fecha prevista de salida del espacio Schengen y al menos 2 páginas libres, y fotocopias de todas sus páginas. Una copia adicional solamente de la hoja biográfica.</p>			
4	<p>Individual travel medical insurance covering, during your stay on the Schengen territory, any expenses which might arise in connection with urgent medical attention and/or emergency hospital treatment, and repatriation for medical reasons or death. The minimum coverage should be of 30.000 euros or the equivalent in RMB.</p>			

	<p>个人旅行医疗保险:此份保险必需承付申请人在申根国境内停留时所能发生的意外情况所需的医疗救助和返回本国的所有费用。投保金额至少为30000 欧元或等值的人民币。</p> <p>Seguro médico de viaje individual que cubra, durante toda su estancia en el territorio Schengen, los gastos que pudiera ocasionar su asistencia médica y hospitalaria de urgencia, su repatriación por motivos médicos o por defunción. Su cobertura mínima será de 30.000 Euros o su contravalor en RMB.</p>			
5	<p>Flight Reservation: When applying for a visa for multiple visits: reservation of the first visit. Attention: A confirmed return ticket. The ticket should be bought only after the visa has been issued! Always written in English or Spanish</p> <p>机票预定单:若申请多次入境旅游签证,首次旅行的机票预定单。注意:需为确认的往返程机票。机票应在签证签发之后出票付款!必须为英语或西班牙语。</p> <p>Reserva de vuelo: Cuando se solicite un visado de múltiples entradas: reserva para la primera visita. Atención: un billete de vuelta confirmado. El billete deberá ser comprado sólo después de que el visado haya sido expedido. Siempre en inglés o español.</p>			
6	<p>Proof of accommodation: For the whole duration of the intended stay.</p> <p>住宿证明:涵盖全部旅途的住宿证明</p> <p>Prueba de alojamiento: Para toda la duración de la estancia pretendida</p>			
7	<p>Proof of solvency of the applicant: Bank statements from the last 6 months, no deposits.</p> <p>申请人偿付能力证明:最近6个月的银行对账单,无需存款证明。</p> <p>Prueba de solvencia del solicitante: Extractos bancarios de los últimos 6 meses. No se aceptan depósitos.</p>			
8	<p>Original "Hukou" (no translation): With photocopies of all pages (only for Chinese nationals)./ Non-Chinese citizens are required to submit the valid Chinese residence permit.</p> <p>户口簿原件(无需翻译):及户口簿所有页的复印件(中国公民适用)/</p> <p>非中国公民需要提交有效的中国居留许可。</p> <p>"Hukou" original (no traducido): Con fotocopia de todas las páginas (solo para los nacionales chinos)/ Para los solicitantes de terceros países deben presentarse sus válido permiso de residencia.</p>			

9	<p>For minors (under 18): Student card & Original letter of the school, -- mentioning: -full address, telephone number of the school -permission for absence -name and function of the person giving the permission. -1 photocopy thereof</p> <p>Minors travelling alone or with one parent: -Minors who travel to Spain without their parents must make a notarized declaration appointing a legally responsible person and guardian to take care of them during their stay in Spain. This notarized statement must be translated into Spanish and legalized. -Minors who travel with a single parent or guardian: a notarized certificate of travel consent issued by the parent or guardian of the other party who does not travel, and authenticated by the Ministry of Foreign Affairs; and when not in China, attested by the relevant authorities in the country of residence. - Notarized certificate of kinship or proof of guardianship need be translated, and legalized by MFA</p> <p>Minors Travelling with both parents: Notarized certificate of kinship or proof of guardianship need be translated, and legalized by MFA</p> <p>未成年人(18 岁以下): 学生证及学校出具的证明信原件, 包含以下信息: - 学校的详细地址及电话号码 - 准假证明 - 批准人的姓名及职位 - 复印件一份</p> <p>未成年人单独旅行或者和单方家长旅行时: - 在没有父母双方陪同的情况下前往西班牙旅行的未成年人, 父母双方必须做一份声明公证书, 指定法定监护人并作为在西班牙逗留期间未成年人的监护人。声明公证书翻译成西班牙语并认证, - 当未成年人跟随单方家长或监护人旅行时: 由不同行的另一方家长或监护人出具的出行同意书的公证书, 并由外交部认证; 在中国境外办理时, 由境外相关政府机构办理该公证。 - 经过外事办单认证的亲属关系或公证事项为出生的公证书或者监护权公证书(该文件需翻译)。</p> <p>未成年申请人(18岁以下) 如果和父母同行: 经过外事办单认证的亲属关系或公证事项为出生的公证书或者监护权公证书(该文件需翻译)。</p> <p>Para menores de edad (menos de 18 años): Tarjeta de estudiante + Carta original de la escuela, en la que se haga mención de: - la dirección completa y número de teléfono de la escuela - permiso para la ausencia - nombre y puesto de la persona que otorga el permiso - una fotocopia de todo lo anterior</p>			
---	--	--	--	--

10	<p>Original invitation letter from the organizer of the event of the country of destination, On official paper, mentioning clearly:</p> <ul style="list-style-type: none"> - purpose and duration of your stay; - detailed program and itinerary; - an indication of the costs of the study/sport and entity that will pay for them; - indication of lodging during the period of your intended stay. <p>活动的所在国主办方的邀请函原件, 需使用正式的信头纸, 并须明确包含如下信息: 访问的目的和停留时间; 详细的日程和路线安排; 注明学习/体育活动的费用以及支付费用的单位; 注明整个停留期间的住所。</p> <p>Carta original de invitación del organizador del evento en el país de destino</p> <p>En papel oficial, mencionando claramente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Propósito y duración de la estancia; - Programa e itinerario detallados; - Indicación del coste del estudio/deporte y la entidad que va a pagar por ello; - Indicación del alojamiento durante el período de la estancia pretendida. 			
11	<p>Original letter from the Chinese cultural or sports organisation (The letter must be in English or in Chinese +translation in English) On official paper with stamp, mentioning clearly:</p> <ul style="list-style-type: none"> - full address and contacts of the organization - the name and position of the countersigning officer <p>中国文化或体育机构的证明信原件(需要提供英文件或中文件+英文翻译件)需使用公司的正式信头纸并加盖公章, 并须明确包含如下信息:该机构的详细地址和联系人/签字人员的姓名和职务/申请人姓名、职务、收入和工作年限(专业技术人员适用)/确认</p>			

	<p>Carta original de la organización deportiva o cultural china (La carta debe estar en español o en chino + su traducción en español) En papel oficial con su sello, mencionando claramente: - la dirección completa y los datos de contacto de la organización - el nombre y cargo del firmante de la carta - nombre, puesto, sueldo y años de trabajo (sólo para profesionales) - confirmación de la participación; - entidad que pagará los gastos de viaje y estancia - copia de la licencia de negocio (+ traducción al inglés)</p>			
	<p>Supporting Documents 辅助材料 Documentos Adicionales</p>	<p>Yes 有 Si</p>	<p>No 没有 No</p>	<p>Remarks 备注 Comentarios</p>
1				
2				
3				
4				

Please note that the Consulate may in justified cases, request additional documents during the examination of an application which are not mentioned in the above list. The applicant is hereby informed that submitting the above-mentioned documents do not guarantee automatic issuance of a visa.
申请人请注意:在合理的情况下, 领馆除了上述清单上的材料有权利向申请人要求其它材料。递交了上述材料并不能保证申请人一定能获得签证。

Por favor tome nota que, en casos justificados, el Consulado podrá requerir documentos adicionales a los descritos más arriba La presentación de la documentación requerida no implica una garantía automática de concesión del visado solicitado.

Inquiry Officer to delete as appropriate

资料审核员根据适用情况选择:

1. The applicant has confirmed that s/he has no other documents to submit

申请人已经确认她/他不提交其他文件

El solicitante ha confirmado que él/ella no tiene más documentos que presentar.

2. The applicant has submitted the supporting documents above. The applicant has been duly informed that failure

to submit all necessary documents may result in the application being refused, but s/he has chosen to proceed with the application.

申请人已经递交了上述文件, 我已通知其不提交所有必要文件会导致被拒签, 但其选择继续提交申请。

El solicitante ha presentado los anteriores documentos acreditativos. Le ha sido advertido que en caso de no presentar todos los documentos necesarios ello podría conllevar el rechazo de la solicitud, pero él/ella ha decidido continuar con la misma.

VISA Fee(签证费)/Tasa de visado		NAME OF TRAVEL AGENT 代理名称 Nombre de la agente	
Service Fee(服务费)/Tasa de servicio		ADDRESS 地址 Domicilio postal	
Courier Fee (If any)快递费(如选)/ Tasa de mensajería (en caso de haber)			
Other Fees(其他费用)/ Otras tasas		TEL 电话 Números de teléfono	

Name & Signature of Processing Officer
(资料受理员签名/ Nombre y firma del empleado que lo tramita)

Date/日期/Fecha

(Applicant's Signature/申请人签名/ Firma del solicitante)